整理番号	11－9－5	相談レベル	3
分　類	緊急時		
項　目	地震のとき		
内　容	外国語表示シート集		

1　想定される質問の背景

○ 日本語に不慣れで、地震など災害のときに不安だ。

2　基本的な質問と回答

相談者　日本語に不慣れで、地震などの災害の際に、情報を確認できるか不安です。

回答者　大地震のような大きな災害が発生したときに、地域の避難場所で掲示される案内や、情報を翻訳したシート集が、次のホームページにおいて公開されています。(データはPDF形式)。79種類の文章や用語が、英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、カンボジア語の10種類に翻訳されています。このシート集は、日本語に不慣れな外国人に情報を伝えるための最低限必要なことばや文章です。災害が起きてから3週間以内(翻訳協力者の体制が整わない間)に、避難場所の運営委員会の方々が使用することを想定しています。避難所などでは、こうしたシート集を使って、外国籍住民の方にも情報が伝えられますが、もし、使われていないときは、こうしたシート集を活用するよう、避難所の運営責任者等に相談してみましょう。

⇒　(財)横浜市国際交流協会「災害時に役立つ外国語の表示シート集(横浜版)」
http://www.yoke.or.jp/saigai_sheets/index.html

メモ欄